

การประชุมวิชาการระดับชาติ มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ ครั้งที่ 2 “งานวิจัยเพื่อพัฒนาท้องถิ่น”
ณ อาคารเฉลิมพระเกียรติฉลองสิริราชสมบัติ 60 ปี มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์

วิเคราะห์ปัญหาและสาเหตุที่ทำให้เกิดการออกเสียง ภาษาอังกฤษที่ผิดพลาด ของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ

An Analysis of The Problems and Causes of Errors in Spoken English: A Case Study of The English Major Students

จิรพรรณ พรหมประเสริฐ
Jeerapan Phomprasert

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษที่เป็นปัญหาในการออกเสียง เพื่อวิเคราะห์ปัญหาและสาเหตุที่ทำให้เกิดการออกเสียงภาษาอังกฤษที่ผิดพลาดของนักศึกษาสาขาวิชา ภาษาอังกฤษ เพื่อนำมาศึกษาผลกระทบของภาษาแรกไปสู่ภาษาต่างประเทศ และเพื่อนำมาพัฒนาการเรียนการสอน

ประชากรที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้คือนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 คณะมนุษยศาสตร์ และ สังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์จำนวน 28 คน

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยได้แก่แบบทดสอบเพื่อศึกษาเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษที่เป็นปัญหาในการออกเสียงและโปรแกรม Speech Analyzer โดยอ่านภาพซึ่งแสดงผลแบบแถบคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่เกิดจากการหักเหของแสง (spectrogram) เสียง /p, t, k, b, d, g/ จำนวน 60 คำ ต่อนักศึกษา 1 คน

คำสำคัญ : การออกเสียงภาษาอังกฤษ

Abstract

This is a study of the pronunciation of English Final sound on the stop consonants /p, t, k, b, d, g / by the 2nd year English major students. The goals of the study are to find whether L1(Thai) has any influence over the learning of L2 (English) so that this research could use as a tool to develop English teaching technic in the future.

This study emphasizes the importance of the phonological rules in English with respect to stop consonants in final position in learning English as a foreign language. The subject group is students who are studying English as their second language. There are 28 students in total. The proper understanding of the phonological contrasts between English and Thai will facilitate the learning of English by the 2nd year English Major students.

The tool of this research is the Speech Analyzer program. This program will read the sounds of the subjects by spectrogram on the stop consonants /p, t, k, b, d, g / for 60 tokens.

Keywords : Errors in Spoken English

บทนำ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้ติดต่อสื่อสารกันทั่วโลก ในยุคโลกาภิวัตน์ผู้ที่มีทักษะในการใช้ภาษาอังกฤษในระดับดีย่อมมีโอกาสอาชีพที่ดี การออกเสียงภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้องในสถานการณ์ต่างๆจะให้นักศึกษาสามารถพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษ ในทุกด้านปัจจัยทางด้าน สังคม วัฒนธรรม เทคโนโลยี และสิ่งแวดล้อมเป็นแรงเสริมที่ก่อให้เกิดการเรียนรู้แบบบูรณาการได้เป็นอย่างดี การฝึกให้นักศึกษาได้มีโอกาสพูด และใช้ภาษาอังกฤษให้มากขึ้นเพื่อเรียนรู้จากข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นของนักศึกษา เป็นโอกาสหนึ่งที่ให้นักศึกษาได้มีการพัฒนา ทักษะการพูดภาษาอังกฤษได้มากขึ้น อันจะเป็นประโยชน์ในการ ทำงานในอนาคตอีกทั้งยังเป็นส่วน หนึ่งที่ช่วยกระตุ้นให้ผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องตระหนักถึงประโยชน์และการใช้ ภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง

ดังนั้นผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาลักษณะการออกเสียงในภาษาอังกฤษของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ และลักษณะการถ่ายโอนทางภาษาจากภาษาแม่ของผู้พูดมาสู่ภาษาต่างประเทศในแง่ที่ว่าผู้พูดที่เป็นคนไทยจะสามารถตระหนักถึงข้อแตกต่างระหว่างเสียงเมื่ออยู่ในตำแหน่งท้ายพยางค์ได้ ตลอดจนลักษณะการออกเสียงภาษาอังกฤษเมื่ออยู่ในตำแหน่งท้ายพยางค์ของคนไทยที่พูดภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์ปัญหาและสาเหตุที่ทำให้เกิดการออกเสียงภาษาอังกฤษที่ผิดพลาดของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ เพื่อนำมาพัฒนาการเรียนการสอน
2. เพื่อนำผลการศึกษามาพัฒนารูปแบบการจัดการเรียนการสอนและการพัฒนาหลักสูตรภาษาอังกฤษธุรกิจบริการต่อไป

วรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับงานวิจัยเรื่องความสามารถในการเปล่งเสียงท้ายพยางค์ในภาษาอังกฤษของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 ประกอบไปด้วยประเด็นต่างๆดังต่อไปนี้

1. ระบบเสียงพยัญชนะท้ายพยางค์ในภาษาไทยและเสียงพยัญชนะท้ายพยางค์ในภาษาอังกฤษ

พยัญชนะท้ายในงานวิจัยนี้หมายถึงหน่วยเสียงพยัญชนะที่อยู่ในตำแหน่งท้ายพยางค์ของคำและทำหน้าที่เป็นตัวสะกดของคำที่ใช่เป็นคำทดสอบการพิจารณาพยัญชนะท้ายจะตัดสินจากคำอ่านที่ได้มาจากการถอดตั้ท์อักษรแบบกว้าง (broad transcription) และแทนด้วยสัทอักษรสากล (IPA)

เสียงพยัญชนะกัก (stop) คือ เสียงพยัญชนะที่เกิดตามเสียงสระเป็นเสียงพยัญชนะท้ายเท่านั้นเกิดขึ้นจากลมที่ออกจากปอดผ่านเส้นเสียงแล้วมาถูกกัก ณ ที่ใดที่หนึ่งในช่องปาก (กาญจนานาคสกุล, 2551: □ 123)

เสียงพยัญชนะระเบิด (plosive) คือเสียงพยัญชนะซึ่งเกิดจากการที่ลมซึ่งเปล่งออกมาถูกกัก ณ ที่ใดที่หนึ่งในช่องปากแล้วเปิดช่องที่กักนั้นให้ลมพุ่งออกมาโดยแรง (กาญจนานาคสกุล, 2551: □ 121)

2. การถ่ายโอนภาษา (Language Transfer) คือการที่ผู้เรียนรับเอาระบบไวยากรณ์ของภาษาแม่มาใช้ในภาษาต่างประเทศซึ่งมีอยู่สองแบบคือ การถ่ายโอนเชิงบวก (positive transfer) หมายถึงการถ่ายโอนลักษณะทางภาษาแม่ที่มีรูปแบบใกล้เคียงกับภาษาเป้าหมายทำให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้มีข้อผิดพลาดน้อย การถ่ายโอนเชิงลบ (negative transfer) หมายถึงการถ่ายโอนลักษณะทางภาษาแม่ที่มีรูปแบบแตกต่างไปจากภาษาเป้าหมายทำให้ผู้เรียนไม่สามารถเรียนรู้ได้มีข้อผิดพลาดเกิดขึ้นมาก

3. การวิเคราะห์เปรียบเทียบ (Contrastive Analysis) หมายถึงการเปรียบเทียบข้อแตกต่างทางระบบของภาษาระหว่างภาษาแม่และภาษาเป้าหมาย

4. การวิเคราะห์ข้อผิดพลาด (Error Analysis) หมายถึงการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นจากการใช้ภาษาที่สองของผู้เรียนรวมทั้งศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดข้อผิดพลาด

5. อัตรภาษา (Interlanguage) หมายถึงระบบภาษาตามแบบฉบับของผู้เรียนเองที่ผู้เรียนสร้างขึ้นมาในขบวนการพัฒนาภาษาต่างประเทศไปสู่มาตรฐานของภาษาเป้าหมาย

วิธีการดำเนินการวิจัย

1. กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้มีจำนวน 28 คน และเป็นนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์

2. การวิจัยในครั้งนี้เป็นการวิจัยในชั้นเรียน

- ตัวแปรต้นได้แก่ชุดทดสอบการออกเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษ
- ตัวแปรตามได้แก่การออกเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษของกลุ่มตัวอย่าง

3. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือแบบทดสอบการออกเสียงชนิด พยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษที่เป็นปัญหาในการออกเสียงของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 ในเสียงที่เป็นปัญหาคือ /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/ จำนวน 60 คำ

4. การเก็บรวบรวมข้อมูลคือการนำแบบทดสอบการออกเสียงชนิดพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษที่เป็นปัญหาในการออกเสียงไปใช้กับนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 โดยทำการบันทึกเสียงจาก

แบบทดสอบทั้ง 6 ชุด

5. การวิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้การวิเคราะห์เสียงพยัญชนะท้ายคำที่เป็นปัญหาในการออกเสียงโดยหาค่าเฉลี่ย (X) และร้อยละ (Percentage) ของเสียงพยัญชนะที่นักศึกษาออกเสียงผิดโดยใช้โปรแกรม Speech Analyzer ในการตรวจสอบความถูกต้องแม่นยำสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือค่าสถิติพื้นฐานได้แก่ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าร้อยละ (Percentage)

ผลการวิจัย

ผลการศึกษาการออกเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ ชั้นปีที่ 2 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่กำลังศึกษาในภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2556 มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ จำนวน 28 คน พบว่า นักศึกษาร้อยละ 40 มีปัญหาในการออกเสียงพยัญชนะท้ายคำภาษาอังกฤษซึ่งถือว่าเป็นจำนวนที่สูงมากเพราะนักศึกษาที่ทำการศึกษาวเคราะห์ในการวิจัยครั้งนี้เป็นนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษซึ่งควรมีความรู้ทางด้านภาษาในระดับดีและควรสามารถอ่านออกเสียงได้ชัดเจนและถูกต้องหากแต่จากการศึกษาและเมื่อพิจารณาเสียง พบว่าเสียงที่เป็นปัญหาในการออกเสียงมากที่สุดโดยคิดเป็นร้อยละของนักศึกษาออกเสียงไม่ถูกต้อง คือเสียง [-p] และ [-g] คิดเป็นร้อยละ 57 ซึ่งจะสังเกตได้ว่าเสียงทั้งสองเสียงนี้มีเสียงคล้ายกับคำในภาษาไทยซึ่งเป็นภาษาที่นักศึกษาใช้ในการสื่อสารในชีวิตประจำวันของกลุ่มตัวอย่าง ทำให้นักศึกษาเกิดการถ่ายโอนลักษณะการออกเสียงในภาษาแม่มาสู่ภาษาต่างประเทศที่กำลัง ศึกษาอยู่หรือใช้อยู่ในขณะที่ทำการทดสอบเสียง

นอกจากนั้นแล้วเสียงที่นักศึกษาออกเสียงไม่ถูกต้องรองลงมาคือเสียง [-k] คิดเป็นร้อยละ 43 ซึ่งในเสียงนี้นั้นในภาษาไทยคือเสียงก.ไก่ซึ่งเมื่อเป็นเสียงในภาษาไทยจะถือเป็นคำตายมีลักษณะคำที่ต้องกักเสียงไว้ไม่ให้เกิดการเปล่งเสียงพยัญชนะท้ายพยางค์ออกมาในคำภาษาไทยซึ่งเป็นภาษาแม่ ของนักศึกษาและเมื่อนำมาทำการทดสอบในเสียงภาษาต่างประเทศกับนักศึกษาจึงทำให้นักศึกษามีลักษณะการออกเสียงที่ผิดเพี้ยนกันเพราะนักศึกษาได้ทำการถ่ายโอนลักษณะการออกเสียงจากภาษาแม่มาสู่ภาษาต่างประเทศแล้วนั่นเอง

ส่วนเสียงที่นักศึกษาออกเสียงได้ถูกต้องมากที่สุดคือเสียง [-t] คิดเป็นร้อยละ 82 รองลงมา คือเสียง [-b] คิดเป็นร้อยละ 70 สรุปแล้วนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 สามารถออกเสียง พยัญชนะท้ายคำ [-t] และ [-b] ได้ถูกต้องเกือบทุกคน

สรุปและวิจารณ์ผล

1. จากการวิเคราะห์ปัญหาและสาเหตุที่ทำให้เกิดการออกเสียงภาษาอังกฤษที่ผิดพลาดของนักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษ พบว่านักศึกษาสาขาวิชาภาษาอังกฤษชั้นปีที่ 2 มีการถ่ายโอนภาษาแม่มาสู่ภาษาที่สองทำให้เกิดการออกเสียงที่ผิดเพี้ยน โดยเสียงที่ผิดมักเป็นเสียงที่ไม่ปรากฏในภาษาแม่ ซึ่งเป็นสาเหตุหลักที่ทำให้เกิดปัญหา ผู้สอนจึงตระหนักถึงปัญหา และจะนำมาพัฒนาการเรียนการสอนต่อไป

2. จากการนำผลการศึกษามาพัฒนารูปแบบการจัดการเรียนการสอนและการพัฒนาหลักสูตรภาษาอังกฤษธุรกิจบริการพบว่าผู้สอนต้องปรับปรุงรายวิชาพื้นฐานศาสตร์ให้ผู้เรียนตระหนักถึงปัญหา และสาเหตุที่ทำให้เกิดข้อผิดพลาด เพื่อให้ผู้เรียนออกเสียงในภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้องตามหลักสากล

กิตติกรรมประกาศ

รายงานการวิจัยฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยคำแนะนำต่าง ๆ จากคณาจารย์ในมหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์และความร่วมมือช่วยเหลืออย่างดียิ่งจากบุคคลหลายฝ่ายที่สละเวลาให้คำแนะนำคำปรึกษารวมถึงข้อเสนอแนะต่าง ๆ อันเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการดำเนินการวิจัยในครั้งนี้

ผู้วิจัยขอพระคุณทรงคุณวุฒิทุกท่านเป็นอย่างสูงที่ได้ให้ความกรุณาให้คำปรึกษาแนะนำให้แก่ผู้วิจัยจึงขอขอบพระคุณสถาบันวิจัยและพัฒนามหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ที่ได้ให้ทุนอุดหนุนการวิจัยครั้งนี้มา ณ ที่นี้ด้วย

เอกสารอ้างอิง

- กาญจนานาคสกุล. (2551). **ระเสี้ยนภาษาไทย**.พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพฯ :โครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- กำชัยทองหล่อ. (2513). **หลักภาษาไทย**.พิมพ์ครั้งที่ 3. ชนบุรี: ห้างหุ้นส่วนจำกัดบำรุงสาส์น
- จันจิราจิตตะวิระชะพงษ์. (2546). **อิทธิพลภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**.กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์พัฒนาศึกษา.
- พิณทิพย์ ทวยเจริญ. (2544). **การพูดภาษาอังกฤษตามหลักภาษาศาสตร์**.กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2546). **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานพ.ศ. 2542**.กรุงเทพฯ : นานมีบุคคพัลิเคชั่นส์.
- Brown, Douglas H.(2000). **Principles of Language Learning and Teaching**. 4th edition. Upper Saddle River, NJ:Prentic Hall Regent.
- Corder, Stephen P. (1971). **Idiosyncratic Dialects and Error Analysis**. Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, Rod. (1994). **The Study of Second Language Acquisition**.Oxford: Oxford University Press.
- James, Carl. (1971). **Transfer of Communication Competence**. University College of North Wales, Bangor.
- James, Carl. (1980). **Contrastive Analysis**. 2nd edition. London: Longman.
- James, Carl. (1998). **Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis**. England.Longman.